
BOOK TRANSLATION AND PUBLICATION

Don Stevens

Mandali Hall, Meherazad, India

July 20, 1985

07:58

Mani Eruch, have they also given me a copy of "Listen, Humanity" in English?

Don: Well, "Listen, the New Humanity", a little experimental book, or the other one?

Mani: In English. The one that is translated and printed in French, Don, you gave us the other day. And also the "Discourses" in French

Don: The other day. We are just catching up to date with the eight copies of each one of these that were promised the Trust Office. And there are six more sitting on your desk. And six more of the French Five "Discourses."

Mani: Spanish? Which is in the Spanish?

Don: It's in French and Spanish. And the Swiss German people are doing five German ones now. All are going through this printer that Herve has manicured. He's done such a wonderful job.

Pilgrim 1: Don, what's the difference between the "Listen, Humanity" and "Listen to the New Humanity"?

Don: Oh infinite!

Pilgrim 1: Oh.

Don: Yeah, after all, Baba did "Listen Humanity." "Listen to the New

Humanity" is just a little experimental work. Experimental in the sense of again trying to do something for people who are not Baba lovers, who never heard of Baba but who are unhappy with life, who are idealistic basically in themselves and looking for some sort of clues to meaning. We're trying to build a little bridge over, and say well, somebody has already given all these clues and the answers and His name is Baba. I'm trying to awaken them to one of the things that Baba told us is that it is the Age of the New Humanity. And use those key words to excite their imagination. So as I say, this is experimental. This is what happens.

Mani: Like you can read them. The one in English. But I don't need in English.

Don: Yes, in English and now in French.

Mani: And now in French. The one you gave us the other day. And there's the explanation.

Don: But incidentally, Mani and all the rest of you- excuse me just a little propaganda. I think that perhaps the most exciting thing that's going on here is that we have found that when we do the composition on a computer so that you avoid the typesetting phase which is terribly expensive. We can get out small editions of Baba books, in the range of one to two thousand copies at just

incredibly inexpensive prices. So any of you who are around any publication projects, for heaven's sake, do study this avenue. Because we have cut our budget of what we thought we were going to have to spend on these different things by about seventy-five per cent.

Mani: But that's fabulous! Seventy-five per cent?!

Don: Yes, in other words we're doing these things for about a quarter

Mani: Isn't that interesting? I had no idea! [Laughter]

Don: of what we originally knew we were going to spend. So it's most exciting.

Mani: It is the pricing which makes big difference. Especially for

Don: Enormous.

Mani: Indian Baba lovers too. Like the "Showers of Grace" that was printed here, handled here. Compiled by Bal Natu. And Steve helps with the handling of the printing and all. Now it's so good because the Indian Baba lovers can buy the book, give it as gifts. It's wonderful, the book itself and the whole idea! But it is so cheap because of the price difference.

Don: Well, could I give you one figure because it is a book that many people have enjoyed and that's Baba's "Listen Humanity?" Most everyone is aware that it's been out of print two to three years, while we've been negotiating different avenues of reprinting it. And Herve's printer just gave us three or four weeks

ago a firm price, stitched in the same quality of paper as the Harper Row, a dollar forty a copy!

Mani: Wow, isn't that [inaudible]?

Don: When Jimmy Mistry heard that yesterday and he almost went into a state of collapse.

[Laughter]

Everything. Just exactly reproducing the Harper Row edition. A dollar forty a copy. And he's the one who did those Spanish "Discourses" and the quality is impeccable. There's a breakthrough.

Pilgrim 2: A dollar forty is cost not list?

Don: Cost. A dollar forty cost. So you can double the price and it's still under three dollars. It's incredible. Jimmy says now everybody in India can afford it, finally. So it's a real breakthrough Mani, it's exciting. And it's Herve's research and work.

Mani: And then your printing is good. I mean here we have a lot of bother to proofread so many times, and they have not done this right and not got the date

Don: Right, it goes back to the printer and he makes new mistakes. This way it's under your control, it's on a diskette and you don't make new mistakes, well, almost.

Pilgrim 1: Did you make one?

Don: Yes, I did one real boo boo on the French "Discourses". So I'll have to recorrect that.

Ward: How are some of these things to be available? I'm thinking in the States

where we live and where others live, there are people who speak Spanish and becoming interested in Baba.

Don: Sheriar Press will have an [inaudible] in about three or four weeks - four hundred copies of the Five Spanish "Discourses". This is all arranged. Puerto Rico will have five hundred copies. Arsenio will have them in Mexico City, five hundred copies. We'll keep five hundred in Europe. Five hundred will be down in Malaga. I think that adds up to more than we printed incidentally. [Laughter]

Mani: And Valeria is...

Don: Working on the Italian.

Mani: Working on the Italian translation. Let's just call her friend.

Don: Remember that the German is all translated. French, German and Spanish are all translated. And as soon as we get the...

Mani: But is it done in German? The Discourses?

Don: Oh yes absolutely. That was done by

Mani: Geredith?

Don: No, no, no. The woman in Switzerland

Pilgrim 2: Veronica.

Don: Veronica, Veronica [Bob?]. She did a beautiful job. So all of that is going onto computer diskettes and will go out with the same method. So they will be

very good quality, very inexpensive editions. It's a new day economics-wise.

Mani: You see? Baba provides before the need arises. For some of the need we already see through your wanting to do it. And all these efforts it's to provide for all those to be drawn to Baba and coming to Baba.

Don: Well we've got the tools now for the first time in foreign languages.

Mani: You know first we had "Discourses" in a small book in Hebrew.

Don: Yes.

Mani: Carrie ben Shammai.

Don: Carrie ben Shammai. Her husband did those. A little book of selections that one.

Mani: And Hilda Helpert's [inaudible]

Don: [inaudible]

Don: That is scheduled to be reprinted. There are a lot of demands for that because it's been out of print for ten years. But we'll go through Herve's same printer. We can afford to do it now.

Pilgrim 2: You're sure that there will be customers now, Herve must be delighted to work with you.

Don: Well Herve is delighted because demand is getting delighted. [Laughter]

Pilgrim 1: What do you mean?

Don: Everybody's happy because it's good work. We're delighted because it's

inexpensive and he's got a lot of work.
[crosstalk]

Mani: It comes from a regular computer, like you see, copies.

Don: Mine is very much like the one that Herve uses. It turns out prints and typed copy. And that's what we're using on the "Discourses."

Mani: Yeah and who would do the binding? The binders would do it.

Don: The printer does the binding as well. Herve does the design and the binding, yes. All the covers that you see were done by Herve. He's been working like a dog.